

Portland **Metro/EL OBSERVADOR** Observer

**Glosario
Glossary**

adelante en el esfuerzo - later on in the effort
agradecer - thank
anexión - annexation
comprende la decisión - understand the decision
conocimiento de la decisión - knowledge of the decision
Departamento Central de la Policía Federal - Central Department of the Federal Police
desatado - violent, wild
económicos relacionados - economic relations
el Asesinato de Argaña en marzo de 1999 - the murder of Argaña in March of 1999
El nuevo asalto - A new attack
El presidente de Brasil - The president of Brazil, Fernando Henrique Cardoso
En una reacción similar - In a similar reaction
entorpece las investigaciones - slow down the investigations
extinto - extinct
fuga - escape
inversiones privadas - private investments
las presidentas del Congreso - the presidents of the Congress
limpieza de la vida pública - clean public life
marroquíes - Morroccans
millar - thousand
movilizar militares en el estado de Minas Gerais - mobilize military in the state of Minas Gerais
muerte de su padre - death of his father
nuevas elecciones - new elections
oficial durante la visita - during the official visit
príncipe heredero - prince heir

Mexican Independence Celebrated!



Dancers from the "Compania de Danza Regional de Puebla" enjoy the gala celebration of the 190 Aniversario de la Independencia de Mexico.



Si usted asegura tanto su vivienda como su auto con American Family, puede ahorrar hasta un 20% sobre el seguro de auto. Y su vivienda puede ser una casa, un apartamento, una casa móvil o un condominio. Busque al agente más cercano en su directorio telefónico local.



Toda la protección bajo un solo techo
www.amfam.com

©1996 American Family Mutual Insurance Company y sus subsidiarias
 American Standard Insurance Company of Wisconsin
 Oficina Central - Madison, WI 53783
 American Standard Insurance Company of Ohio
 Oficina Central - Columbus, OH 43240

Presidente ordenó desalojar a campesinos

Río de Janeiro (Efe) El presidente de Brasil, Fernando Henrique Cardoso, ordenó que la Policía Federal desaloje los edificios públicos ocupados por campesinos sin tierra y detenga a sus dirigentes.

Los labriegos desencadenaron el lunes pasado una oleada de ocupación de edificios del Instituto Nacional de Colonización y Reforma Agraria (Incra) en varios estados brasileños, al tiempo que instalaron un campamento al lado de la hacienda de Cardoso.

El mandatario brasileño también ordenó al Ejército y a la Policía Federal el envío de tropas y agentes a Buritis, en el estado de Minas Gerais, para proteger su propiedad, lo que propició un insólito enfrentamiento con el gobernador provincial Itamar Franco.

La decisión del Gobierno de movilizar militares en el estado de Minas Gerais generó un intercambio de agresivos comunicados entre el mandatario y su antecesor y llevó al ex presidente a dar un ultimátum, que venció ayer, para que el Ejército se retire de su jurisdicción.

El nuevo asalto en la ya antigua pelea entre dos ex aliados y ex amigos fue desatado por el Movimiento de los Sin Tierra (MST).

En una reacción similar a la de hace dos meses, cuando los campesinos también amenazaron con ocupar la propiedad del mandatario, el Gobierno envió medio millar de militares a Buritis.

El gobernador de Minas Gerais, en una reacción que la prensa calificó de extravagante, advirtió que tomaría medidas jurídicas y militares para impedir que el Ejército realice operaciones no autorizadas en su jurisdicción. Franco, además, dio un ultimátum que venció a las 6:00 hora local (9:00 GMT) de ayer para que el Gobierno retirase las tropas.

Family Programs at Libraries Welcome Spanish Speakers

In celebration of Hispanic Heritage Month, several Multnomah County libraries will host family programs with bilingual performers, instructors and presenters. Admission to library programs is free and Spanish speaking families are especially welcome to attend.

Grupo Kultura, a Pan-Latin musical group will perform on Saturday, September 16 at the Woodstock Branch Library, 6008 SE. 49th and on Saturday, October 7 at 3:30 p.m. at North Portland Branch Library, 512 N. Killingsworth. Grupo Kultura will also perform on Saturday, October 28 at 2 p.m. at Belmont Branch Library, 1038 SE. 39th.

Bilingual Stories with author Carmen Bernier-Grand will take place on Saturday, September 23 at 2:30 p.m. at Rockwood Branch Library, 17917 SE. Stark and on Thursday, October 19 at 7 p.m. at Midland Regional Library, 805 SE. 122nd.

Families with preschool and kindergarten age children are in-

vited to make a bouquet of Mexican paper flowers with Judith Flores. The workshop will take place on Saturday, October 7 at 2:30 p.m. at Gregory Heights Branch Library, 7921 NE. Sandy Blvd.

Milagro Bailadores presents Fiesta! Music and Dance from Latin America and the Caribbean, an energetic presentation which includes dances, live percussionists and singers. The performance will take place on Saturday, September 30 at 1:30 p.m. at Central Library, 801 SW. 10th Ave.

Judith Flores will teach families to make traditional Mexican piñatas in a three-part workshop. Workshops take place Saturday, September 30, October 14 and 21 at 1 p.m. and again at 3 p.m. at Midland Regional Library, 805 SE. 122nd Ave. and on Thursday, September 14, 21 and 28 at 7 p.m. at Rockwood Branch Library, 17917 SE. Stark. Pre-registration is re-

quired; call Midland at 503/988-5392, Rockwood at 503/988-5396.

Professional mime Omar Vargas will teach a series of workshops on classical pantomime techniques. Learn how to do "The Wall," manipulate imaginary objects and pantomime walks. Workshops take place Saturdays, October 14, 21 and 28 from 1-3 p.m. at the North Portland Branch Library, 512 N. Killingsworth. Call 503/988-5394 for more information.

Bilingual Storytimes/Horas de cuento bilingue, take place Tuesdays at 11 a.m. thru November 14 at Rockwood Branch Library, 385 NW. Miller Ave. Library sponsored Spanish Storytimes/Horas de cuento en español take place Wednesdays at 5 p.m. in the Youth Room at Villa de Clara Vista, 6737 NE. Killingsworth.

For a complete and current listing of library programs, visit the library's Web site at www.multnomah.lib.or.us/lib/.

Learn Spanish Reading the News

KENNEDY SCHOOL McMenamins An Educational Tribute to JOHN COLTRANE

Thursday, September 21, 7pm

Live Music with BRYAN DICKERSON and FRIENDS



5756 NE 55rd
 Portland, Oregon
 (503) 249-5985
www.mcmcnamins.com



Presuntos asesinos de Argaña fugan de prisión

Buenos Aires (Efe) - Dos hombres que estaban presos en Argentina por la sospecha de haber participado en el asesinato del vicepresidente paraguayo Luis María Argaña en 1999 se fugaron ayer de la alcaidía del Departamento Central de la Policía Federal con otro recluso, confirmaron fuentes de ese organismo.

En un comunicado, la policía confirmó que dos de los evadidos fueron identificados como Fidencio Vega Barrios y Luis Alberto Rojas, ambos paraguayos, acusados de haber participado en el asesinato

de Argaña en marzo de 1999, informaron la agencia noticiosa Télam y canales de televisión.

Mientras tanto, en Asunción, el concejal Félix Argaña, uno de los hijos del extinto vicepresidente, se mostró extrañado y sorprendido al enterarse de la fuga.

Félix Argaña expresó que la noticia "es realmente preocupante" y que lo ocurrido "no hace otra cosa que confirmar" la participación de los acusados en los hechos delictivos en los que fueron involucrados por la justicia paraguaya.

Agregó que el hecho va a prolongar el proceso de extradición de los presuntos sicarios y se mostró confiado en que puedan volver a ser capturados por la Policía argentina.

Por su parte, Carlos Mateo Balmelli, asesor del vicepresidente de la República, Julio César Franco, calificó la fuga de "lamentable" y sostuvo que, a su juicio, entorpece las investigaciones para que se conozca a los responsables del crimen de Argaña, quien fue asesinado a tiros en una calle de Asunción el 23 de marzo del año pasado.